**Profile promotorów – sekcja włoska – 2020/21**

1. **seminaria licencjackie**

**dr Giulia Cilloni-Gaźdźińska**

Zainteresowania badawcze

* Literatura włoska XIX-XX w.:
* zagadnienia historycznoliterackie,
* główne nurty literackie i ich przedstawiciele,
* rozwój gatunków literackich,
* analiza dzieł/ twórczości włoskich pisarzy XIX-XX wieku.
* Badania literackie:
* postmodernizm, psychoanaliza, krytyka feministyczna, gender studies, postkolonializm w badaniach literackich,
* filozofia i literatura: wzajemne inspiracje,
* obraz świata w dziele literackim,
* analiza tropów literackich,
* dzieło literackie jako przedmiot badań społecznokulturowych.
* Literatura kobieca:
* kobiety-pisarki,
* historia i rozwój literatury kobiecej (gatunki, twórczość kobieca a kanon literacki, nowatorstwo),
* literatura kobieca: tematy, tropy, narracja, kreacje bohaterów, itd.,
* kategoria „płci” w analizie dzieła literackiego.
* Badania komparatystyczne:
* badania nad recepcją literatury włoskiej w Polsce oraz polskiej we Włoszech,
* polsko-włoskie kontakty literackie,
* analiza porównawcza dzieł/twórczości/pisarzy.
* Przekład literacki:
* teoria i praktyka przekładu,
* krytyka przekładu,
* komparatystyka przekładu (język polski/włoski/angielski).
* Zagadnienia historyczne i historyczno-kulturowe:
* miejsce kobiet w kulturze i historii Włoch, historia ruchów kobiecych, udział kobiet w walkach narodowo-wyzwoleńczych,
* kontakty historyczne polsko-włoskie XIX-XX w.

Tytuły przykładowych prac dyplomowych

*Wizerunek kobiety detektyw we współczesnych włoskich powieściach kryminalnych*

*Wizerunek kobiety upadłej w literaturze werystycznej (Giacinta Luigiego Capuany, Illusione Federica De Roberto i Mastro-don Gesualdo Giovanniego Vergi)*

*Wizerunek femme fatale w literaturze włoskiej drugiej połowy XIX wieku*

**dr Małgorzata Jabłońska**

Zakres tematyczny prac licencjackich:

- społeczne odmiany języka: młodzieżowa odmiana języka, języki subkultur, odmiany regionalne, odmiany języka zróżnicowane ze względu na płeć; profesjolekty: obszar medycyny, gastronomii, turystyki, sztuki, kosmetologii;

- język nowych mediów – media społecznościowe, fora, czaty / komunikatory, memy;

- funkcja ekspresywna języka i sposoby jej realizacji;

- frazeologizmy i kolokacje i ich funkcjonowanie w języku (także prace porównawcze);

- błędy językowe;

- neologizmy;

- zapożyczenia;

- słowotwórstwo;

- etymologia.

Przykładowe tematy i tytuły prac:

1. *Dizionario italiano-polacco dei termini legati al diabete;*
2. *Dizionario italiano-inglese dei termini relativi a pattinaggio artistico;*
3. *Dizionario italiano-polacco dei termini musicali relativi all’opera;*
4. *Dizionario italiano-polacco della pittura;*
5. *I problemi con la traduzione del dialetto siciliano di Andrea Camilleri in polacco sulla base delle traduzioni di quattro traduttori polacchi;*
6. *L’analisi dell’uso del dialetto catanese nelle canzoni dell’Elfo;*
7. *Sottotitoli e voice-over: l’analisi della traduzione e le differenze derivanti dall’uso di tali tecniche di traduzione sulla base del film “La grande Bellezza”;*
8. *Sulla funzione magica della lingua in alcune canzoni napoletane.*
9. **seminaria magisterskie**

**prof. UW dr hab. Elżbieta Jamrozik**

Zainteresowania badawcze

* odmiany języka włoskiego: geograficzne, społeczne, zawodowe
* zagadnienia leksykalne języka włoskiego (także w ujęciu kontrastywnym z polskim): frazeologia, kolokacje, słowotwórstwo, neologizmy, zapożyczenia
* leksykografia: teoria i aplikacja (konstruowanie słowników dwujęzycznych)
* tłumaczenia: techniki i strategie
* zagadnienia z zakresu historii języka włoskiego i historii kontaktów językowych włosko-polskich
* historia nauczania języka włoskiego w Polsce: podręczniki i słowniki
* dydaktyka języka włoskiego jako obcego

Tytuły przykładowych prac dyplomowych

1. Odmiany języka:

*Parlar abbreviato – il linguaggio della pubblicità nei social media: Facebook e Twitter*

*Scrittura che parla. L’interferenza del codice parlato sullo scritto in base alla lingua di chat italiana*

*Il linguaggio della medicina. Analisi contrastiva di testi scientifici e divulgativi*

*L’arte del mangiare nella pubblicità della stampa italiana*

*La lingua friulana e la sua presenza in Friuli*

*„’Na voce de’ criature”: Il dialetto nelle canzoni napoletane*

*Una svolta smisurata. Il linguaggio della campagna elettorale del 1948*

*Prodi contro Berlusconi. Analisi della lingua parlata dei politici italiani*

2. Leksykografia:

*Dizionario multilingue di enologia: italiano-francese-inglese-polacco*

*Dizionario italiano-polacco della gestione delle risorse umane / ...di terminologia del diritto societario / ...relativo alla tutela di monumenti / ... dei termini di fitness e palestra*

3. Dydaktyka:

*La glottodidattica ludica nell’insegnamento dell’italiano L2 ai bambini nelle scuole materne bilingui*

*Le tappe d’acquisizione della lingua italiana nei bambini bilingui italo-polacchi*

4. Zagadnienia leksykalne:

*Non fidarsi mai delle parole: i falsi amici nella lingua italiana e polacca*

*I francesismi nell’italiano della moda*

*Le neoformazioni nella stampa Italiano*

*Pecora nera e principe azzurro. La semantica dei colori nella fraseologia italiana e polacca*

5. Strategie tłumaczeniowe:

*Strategie e errori nella traduzione simultanea dall'italiano al polacco e viceversa sull’esempio di traduzioni nel Parlamento Europeo*

*Analisi della traduzione dei nomi propri nella saga “Harry Potter” di J. K. Rowling*

*Riferimenti culturali nella sit-com Friends: strategie e metodi nella traduzione in italiano e in polacco*

**prof dr hab. Anna Tylusińska-Kowalska**

Zainteresowania badawcze

* Literatura włoska XVIII-XXI w.:
* zagadnienia historycznoliterackie
* teoria literatury, recepcja, komparatystyka w tym także:
* kontakty literackie polsko-włoskie
* główne nurty literackie i ich przedstawiciele
* literatura autobiograficzna, narracja pierwszoosobowa
* krytyka literacka, czasopisma literackie
* Literatura podróżnicza:
* kobieca literatura odeporyczna
* Włochy w polskich przekazach podróżników XVIII-XX w., w szczególności Sycylia i Kalabria
* teksty podróżnicze a piśmiennictwo autobiograficzne
* kultura i sztuka Włoch w europejskim piśmiennictwie podróżnym
* Przekład literacki:
* teoria i praktyka przekładu. Przekład ‘niemożliwy’
* krytyka przekładu (refleksja nad ekwiwalentnością)
* komparatystyka przekładu (porównanie przekładu jednego tekstu literackiego na dwa różne języki)
* Zagadnienia historyczne i historyczno-kulturowe:
* regionalizmy, folklor, szczególnie Neapol i Sycylia
* miejsce kobiet w kulturze i historii Włoch
* kontakty historyczne polsko-włoskie XIX-XXw.

Tytuły przykładowych prac dyplomowych

1. Literatura włoska XVIII-XXI w.:

 *Futuryzm wczoraj i dzisiaj*

*Massimo Bontempelli futurysta czy przedstawiciel realizmu magicznego*

*L’immagine della donna nella narrativa di Alberto Moravia*

*Le tecniche di narrazione nella Ricerca del tempo perduto di Marcel Proust e la Coscienza di Zeno di Italo Svevo: analisi comparata*

*L'uomo di fronte allo sterminio - l'analisi della biografia e delle opere di Primo Levi*

2. Literatura podróżnicza

*L’Italia nella scrittura odeporica delle donne polacche nel XIX s.*

*L’immagine della Sicilia in alcune relazioni di viaggio e nelle opere letterarie dei polacchi tra l’Ottocento e il Novecento*

3. Przekład literacki

*Considerazioni sulla traduzione polacca ed inglese di „Se una notte d’inverno un viaggiatore” di Italo Calvino*

*Piero Tondelli, scrittore ‘intraducibile’?*

*"Il Gattopardo" di Giuseppe Tomasi di Lampedusa: due traduzioni polacche a confronto*

*Analisi comparata delle due traduzioni di Pinocchio in lingua polacca*

*La narrazione di Camilleri – problematiche di traduzione*

*Che lingua parla Papa Francesco. La nuova qualità del linguaggio ecclesiale. Lo studio dei discorsi papali durante La Giornata mondiale della gioventù a Cracovia*

*Il modello della famiglia italiana dagli anni 80 fino ad oggi. Analisi dei cambiamenti sulla base degli spot pubblicitari del marchio Barilla*

4. Zagadnienia historyczne i historyczno-kulturowe

*Le donne del Risorgimento*

*L'aspetto storico, sociale e folkloristico delle feste patronali di Sant' Agata di Catania, Santa Rosalia di Palermo e San Calogero di Agrigento*

*La questione meridionale nella politica della destra storica e della sinistra liberale*

*Napoli e la canzone napoletana. Cenni storici e le prove di traduzione*

*Barack Obama: il suo percorso ai vertici del potere ed i rapporti italo-americani durante la sua presidenza*

*L'immagine nell'opera di Fellini*